

## Table of Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>1</b>
History.....	2
Need.....	2
<b>Nepali Wikipedia Translator .....</b>	<b>4</b>
Downloading .....	6
Source Code .....	6
Web version of Translator.....	5
Desktop version of translator .....	6
Editing Rules .....	10

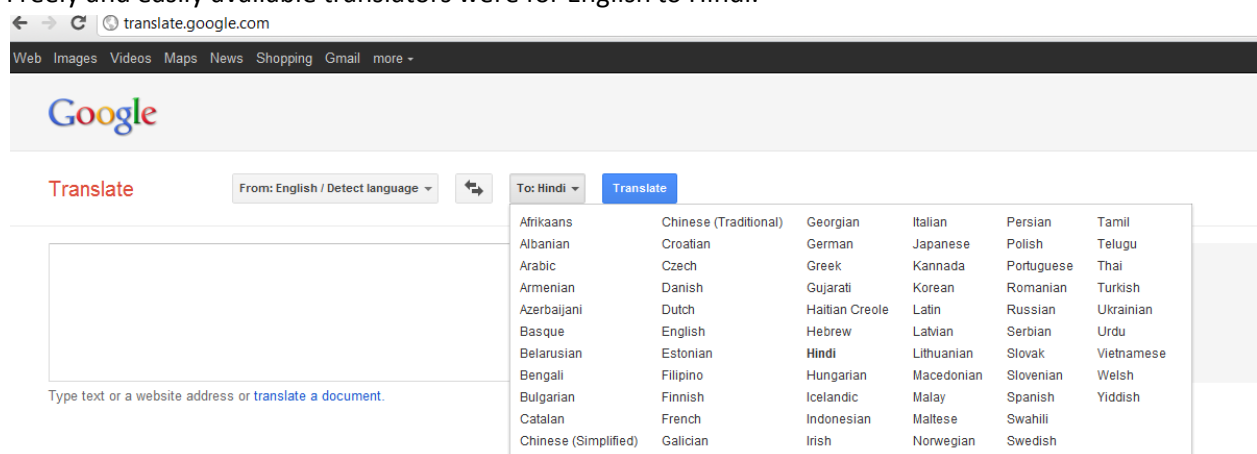
## Introduction

Nepali Wikipedia Translator is a machine translator tool. It translates text from Hindi to Nepali.

## History

The need of a machine translator was felt when there were no machine translators available for Nepali.

Freely and easily available translators were for English to Hindi.



## Need

While I wanted to translate articles from English to Nepali there were no translators available.

I have a page of text which needs to be translated into Nepali.

The best way was to copy the text, and start translating in a notepad.

← → ↻ en.wikipedia.org/wiki/Ancient\_Egypt

article discussion edit this page history watch

RajeshPandey my talk my preferences my watchlist my contributions log out


# Ancient Egypt

From Wikipedia, the free encyclopedia

*For the British history magazine, see [Ancient Egypt \(magazine\)](#).*

**Ancient Egypt** was an [ancient civilization](#) of eastern [North Africa](#), concentrated along the lower reaches of the [Nile River](#) in what is now the modern country of [Egypt](#). Egyptian civilization coalesced around 3150 BC (according to [conventional Egyptian chronology](#))<sup>[1]</sup> with the political unification of Upper and Lower Egypt under the first pharaoh.<sup>[2]</sup> The history of ancient Egypt occurred in a series of stable *Kingdoms*, separated by periods of relative instability known as *Intermediate Periods*. The Old Kingdom of the Early Bronze Age, the Middle Kingdom of the Middle Bronze Age and the New Kingdom of the Late Bronze Age. Egypt reached the pinnacle of its power during the New Kingdom, in the Ramesside period, after which it entered a period of slow decline. Egypt was conquered by a succession of foreign powers in this late period. In the aftermath of [Alexander the Great's](#) death, one of his generals, [Ptolemy Soter](#), established himself as the new ruler of Egypt. This [Ptolemaic Dynasty](#) ruled Egypt until 30 BC, when it fell to the [Roman Empire](#) and became a [Roman province](#).<sup>[3]</sup>

The success of ancient Egyptian civilization came partly from its ability to adapt to the conditions of the Nile River Valley. The predictable flooding and controlled [irrigation](#) of the fertile valley produced surplus crops, which fueled [social development](#) and culture. With resources to spare, the [administration](#) sponsored mineral exploitation of the valley and surrounding desert regions, the early development of an independent [writing system](#), the organization of collective construction and agricultural projects, trade with surrounding regions, and a military intended to [defeat foreign enemies](#) and secure [Egyptian dominance](#). Motivation and organization these activities was a [bureaucracy of elite \*scribes\*](#), religious leaders, and administrators.



The pyramids of Giza are among the most recognizable symbols of the civilization of ancient Egypt.

navigation

- Main page
- Contents
- Featured content
- Current events
- Random article
- Donate to Wikipedia

search

Go Search


interaction

Ancient Egypt was an ancient civilization of eastern North Africa, concentrated along the lower reaches of the Nile River in what is now the modern country of Egypt. Egyptian civilization coalesced around 3150 BC (according to conventional Egyptian chronology)<sup>[1]</sup> with the political unification of Upper and Lower Egypt under the first pharaoh.<sup>[2]</sup> The history of ancient Egypt occurred in a series of stable *Kingdoms*, separated by periods of m of the Middle Bronze Age and the Ramesside period, after which it he aftermath of Alexander the Great's y ruled Egypt until 30 BC, when it fell

Copy Ctrl+C

Search Google US for "Ancient Egypt was an ancient civilization of..."

Inspect element



Untitled - Notepad

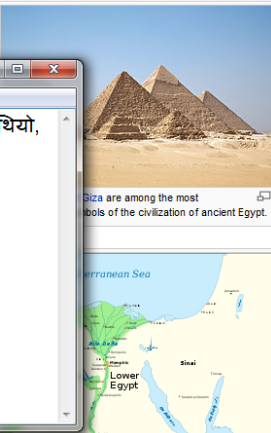
File Edit Format View Help

Ancient Egypt was an ancient civilization of eastern North Africa, concentrated along the lower reaches of the Nile River in what is now the modern country of Egypt. Egyptian civilization coalesced around 3150 BC (according to conventional Egyptian chronology)<sup>[1]</sup> with the political unification of Upper and Lower Egypt under the first pharaoh.<sup>[2]</sup> The history of ancient Egypt occurred in a series of stable *Kingdoms*, separated by periods of

Untitled - Notepad

File Edit Format View Help

प्राचिन मिश्र उत्तरी अफ्रिकाको एक पुरानो मानव सभ्यता थियो,



This was painful. So I tried an existing translator: nlp.ku.edu.np

← → ↺ nlp.ku.edu.np/lpdobhase/en/index.php



# DoBhase

Home :: Dobhase :: About us :: Contacts

Welcome to Dobhase Machine Translation System! This system translates from English to Nepali language. The system's current vocabulary is around 22,000 words.


**Enter text to be translated::**

ancient egypt was an ancient civilization of eastern north africa concentrated along the lower reaches of the Nile river in what is now the modern country of egypt. egyptian civilization

**Translated text::**

प्राचीन ईजिप्ट थियो निलेको तल्लो दरीहरू सरासर एकत्र गरिएको पूर्वीय उत्तर अफ्रिकाको एउटा प्राचीन सभ्यता नदी केमा छ अहिले ईजिप्टको आधुनिक देश । एगिप्टअन् चिपडलिअतिओन् चोअलेस्टेद अरोउन्ड ३१५० द्य । (#x0964; अच्छोदिन्ग तो चोन्एन्तिओनल् एगिप्टअन्

I didn't like the incomplete translation. Most of the words are meaningless and some of them even #x0964. What the heck. Everything was a mess after the first sentence. This was the best translation I could get. There are warnings: Please use proper punctuation marks etc.



# DoBhase

Home :: Dobhase :: About us :: Contacts

Welcome to Dobhase Machine Translation System! This system translates from English to Nepali language. The system's current vocabulary is around 22,000 words.

**Enter text to be translated::**

generals, Ptolemy Soter, established himself as the new ruler of Egypt. This Ptolemaic Dynasty ruled Egypt until 30 BC, when it fell to the Roman Empire and became a Roman province.[3]

**Translated text::**

Please! Use proper punctuation marker like full stop(.), question mark(?) and exclamatory symbol(!) at the end of each sentence.

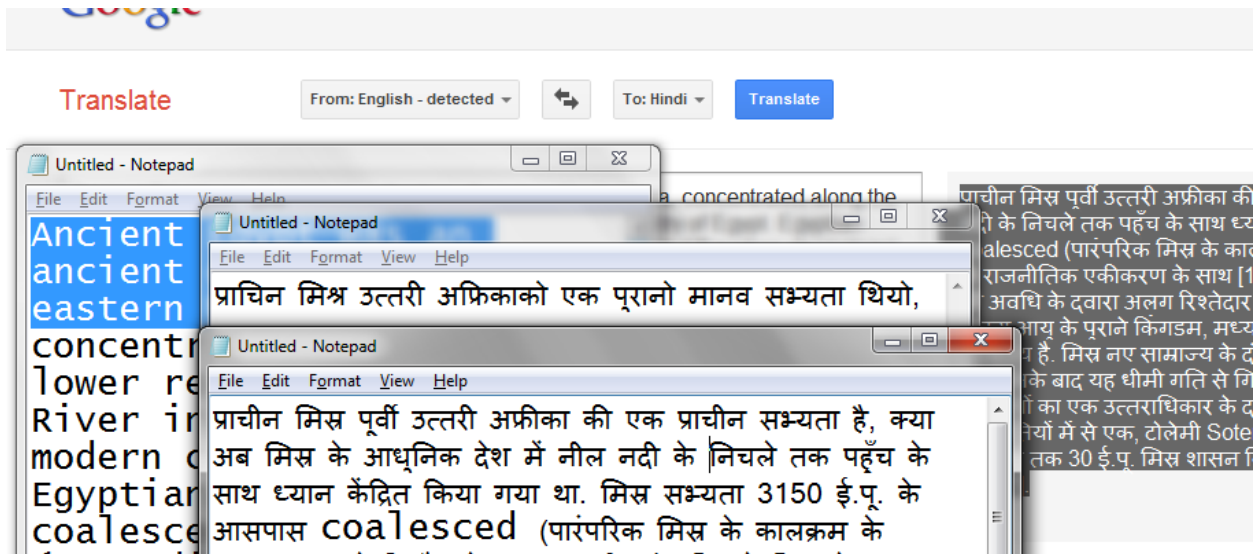
Okay.

Let's try Google from English to Hindi at least I can understand Hindi. Let's see.

Translate From: English - detected To: Hindi Translate

Ancient Egypt was an ancient civilization of eastern North Africa, concentrated along the lower reaches of the Nile River in what is now the modern country of Egypt. Egyptian civilization coalesced around 3150 BC (according to conventional Egyptian chronology) [1] with the political unification of Upper and Lower Egypt under the first pharaoh.[2] The history of ancient Egypt occurred in a series of stable Kingdoms, separated by periods of relative instability known as Intermediate Periods. The Old Kingdom of the Early Bronze Age, the Middle Kingdom of the Middle Bronze Age and the New Kingdom of the Late Bronze Age. Egypt reached the pinnacle of its power during the New Kingdom, in the Ramesside period, after which it entered a period of slow decline. Egypt was conquered by a succession of foreign powers in this late period. In the aftermath of Alexander the Great's death, one of his generals, Ptolemy Soter, established himself as the new ruler of Egypt. This Ptolemaic Dynasty ruled Egypt until 30 BC, when it fell to the Roman Empire and became a Roman province.[3]

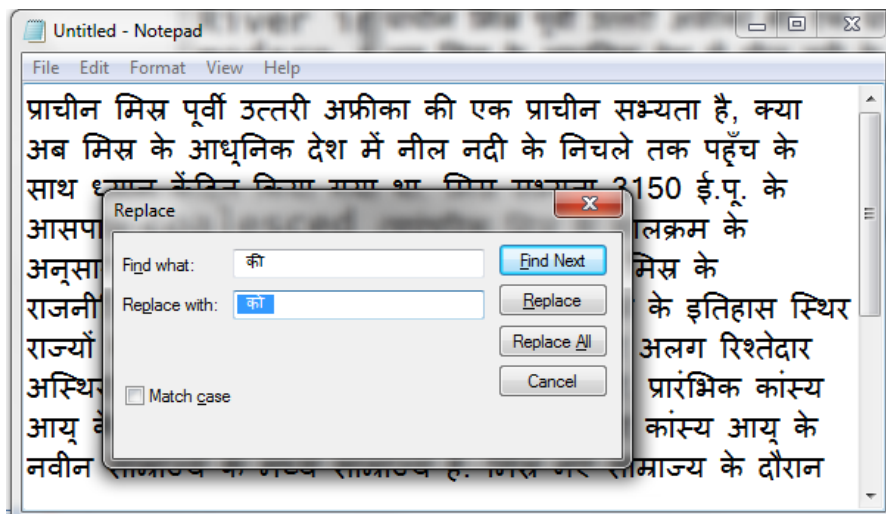
प्राचीन मिस्र पूर्वी उत्तरी अफ्रीका की एक प्राचीन सभ्यता है, क्या अब मिस्र के आधुनिक देश में नील नदी के निचले तक पहुंच के साथ प्राचीन सभ्यता 3150 ई.पू. के आसपास coalesced (पारंपरिक मिस्र के राजनीतिक एकीकरण के साथ [1] [2] प्राचीन मिस्र के इतिहास स्थिर राज्यों की एक श्रृंखला में हुई की अवधि के द्वारा अलग रिश्तेदार अस्थिर आयु के पुराने किंगडम, मध्य का साम्राज्य है. मिस्र नए साम्राज्य के दौरान में, जिसके बाद यह धीमी गति से गिरावट शक्तियों का एक उत्तराधिकार के द्वारा विजय प्राप्त की थी. सिकंदर महान की मृत्यु के बाद उसके सेनापतियों में से एक, टोलेमी Soter, मिस्र के नए शासक के रूप में खुद को स्थापित. यह Ptolemaic राजवंश तक 30 ई.पू. मिस्र शासन किया, जब यह रोमन साम्राज्य मिर गया और एक रोमन प्रांत बन गया [3].



There are similarities. को is की, पुरानो is प्राचीन is थियो is है.

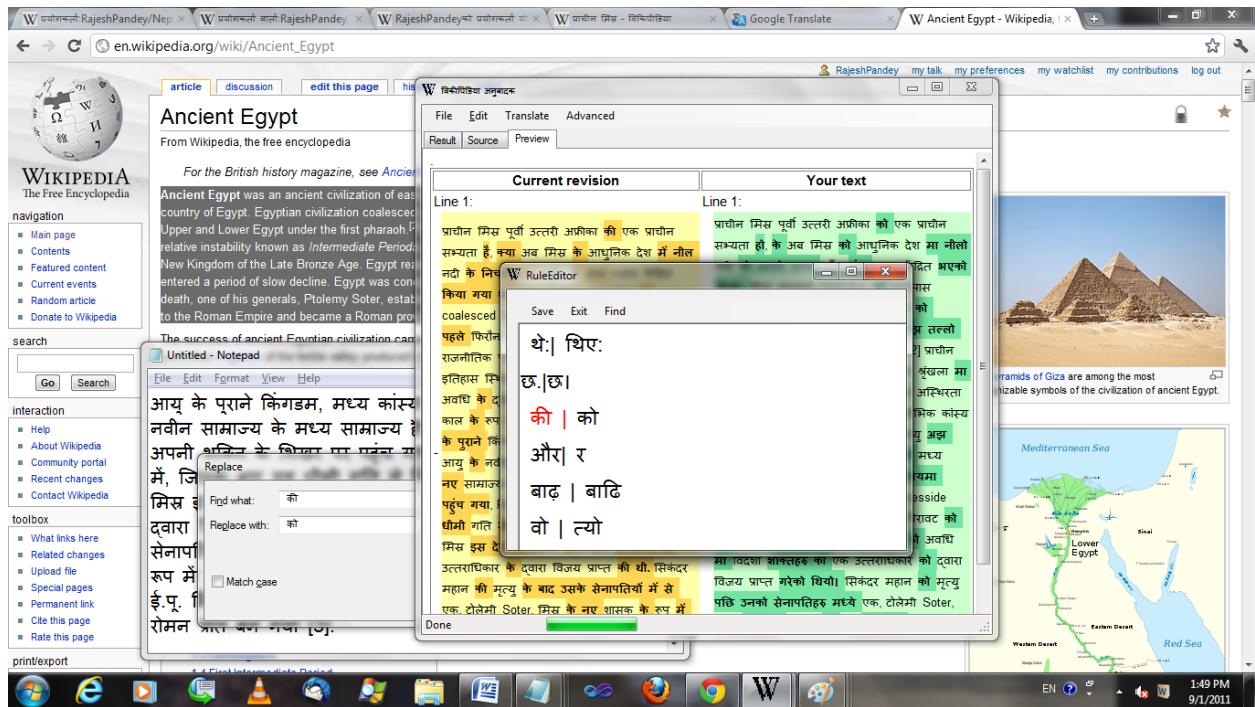
Looks like I can create some rules.

Let's replace की with को. है with थियो . (In real है is छ)



Now why don't we create an application which does all of these automatically?

Why don't we create our own machine translator?



Great Idea.

Okay I put some of those things that should be changed while translating from Hindi to Nepali.

So all those की will be converted to को and many other rules.

Hence I chose a rule based machine translator which is a bit easier for me to use.

I thought it would be good to share with other users.

I shared in a Google code page, and I thought it might be tough for some users to download and install it; hence I created a web page (in a trial server)

## Downloading Nepali Wikipedia Translator

You can [download](#) the translator from [code.google.com/p/nepaliwikipediatranslator/](http://code.google.com/p/nepaliwikipediatranslator/)

The screenshot shows the project page for 'nepaliwikipediatranslator' on Code.google.com. The page has a navigation bar with links for Project Home, Downloads, Wiki, Issues, and Source. Below this is a summary section with links for Summary, Updates, and People. The main content area is divided into two columns. The left column contains 'Project Information' with links for Activity, Project feeds, Code license (GNU GPL v2), Labels (Translation, Wikipedia, VisualStudio, CSharp, Nepali, Automation, Dictionary, DotNet), Members (pandey.pandey), and a 'Featured' section. The 'Featured' section highlights a download link for 'Nepali\_Wikipedia\_Translator\_Setup\_June\_9th.zip'. The right column is titled 'Hindi to Nepali Translator' and contains instructions for translating text from Hindi to Nepali. It also mentions that the project is available on SVN and provides a link to download it from there.

## Source Code

Later I thought it might be useful to share the source code.

```
# Non-members may check out a read-only working copy anonymously over HTTP.  
svn checkout http://nepaliwikipediatranslator.googlecode.com/svn/trunk/ nepaliwikipediatranslator-read-only
```

The screenshot shows the 'Source' page for the 'nepaliwikipediatranslator' project. It features a navigation bar with links for Project Home, Downloads, Wiki, Issues, and Source. Below this is a 'Checkout' section with a search bar and a 'Search Trunk' button. A note at the bottom states: 'How-to: Explore this project's source code by clicking the "Browse" and "Changes"'. The page also includes a 'Command-line access' section with instructions on how to check out the source code using SVN.

### Command-line access

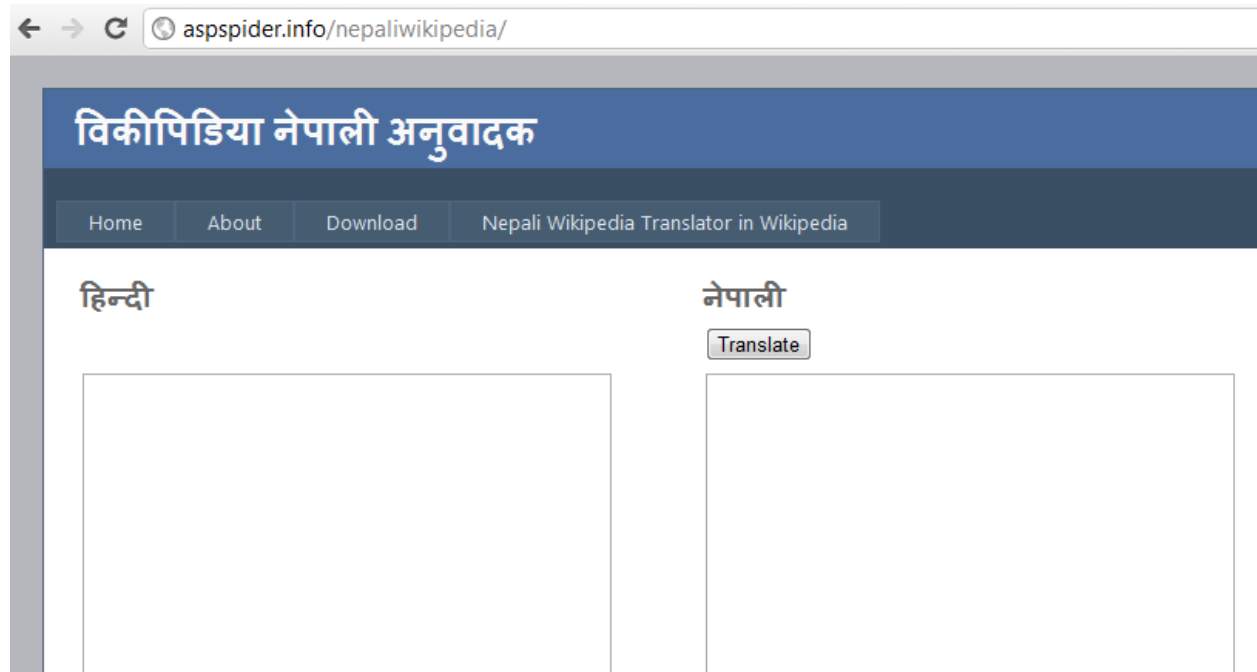
Use this command to anonymously check out the latest project source code:

```
# Non-members may check out a read-only working copy anonymously over HTTP.  
svn checkout http://nepaliwikipediatranslator.googlecode.com/svn/trunk/ nepaliwikipediatranslator-read-only
```

## Web Version

Again I thought it might be cumbersome for some users to download and install and use it.

I put the entire thing as a web page:



Here is what I translated.



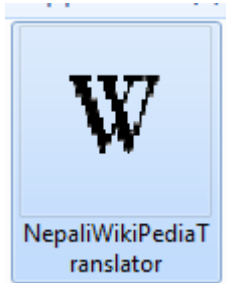
Well

that's all I can do. Now it's up to you.  
Enjoy translating.

## Manual for Desktop version of Translator

## How to use the Desktop Version of the Translator

Once you install the translator, open it



Translate

From: English - detected ▾

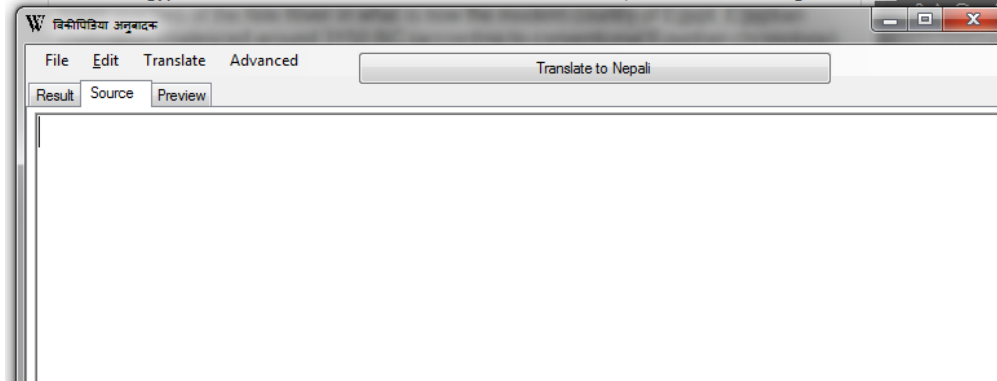


To: Hindi ▾

Translate

Ancient Egypt was an ancient civilization of eastern North Africa, concentrated along the

प्राचीन मिस्र पूर्वी उत्तरी अफ्रीका की एक प्राची



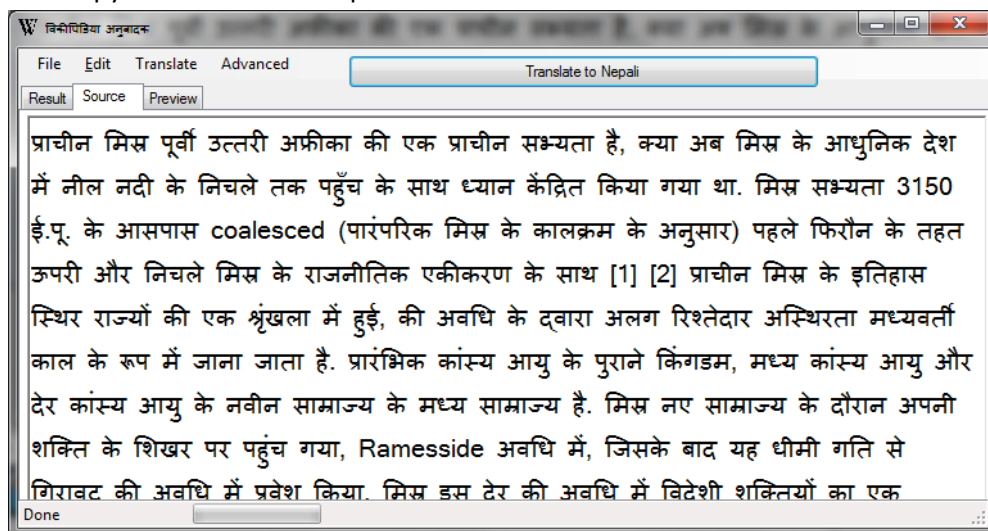
तक पहुँच के साथ ध्यान केंद्रित

एकीकरण के साथ [1] [2] प्राचीन  
वारा अलग रिश्तेदार अस्थिरत  
पुराने किंगडम, मध्य कांस्य अ  
सन साप्ताम्य के दौरान अपन  
यह धीमी गति से गिरावट की  
क उत्तराधिकार के द्वारा विज  
से एक, टोलेमी Soter, मिस्र के  
ई.पू. मिस्र शासन किया, जब

[ords above to view alternate trans](#)

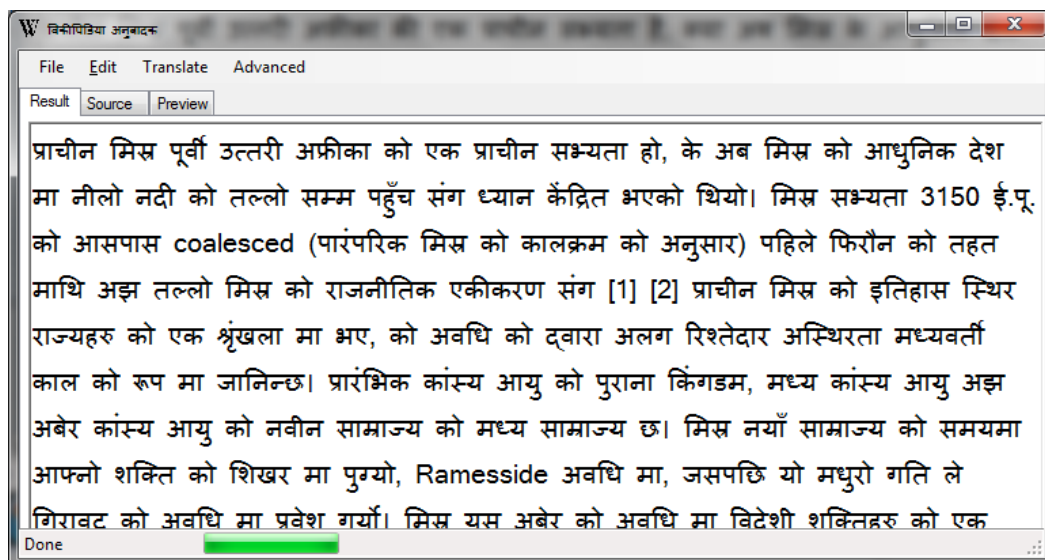


Now copy the Hindi text and paste it inside the translator inside source tab.

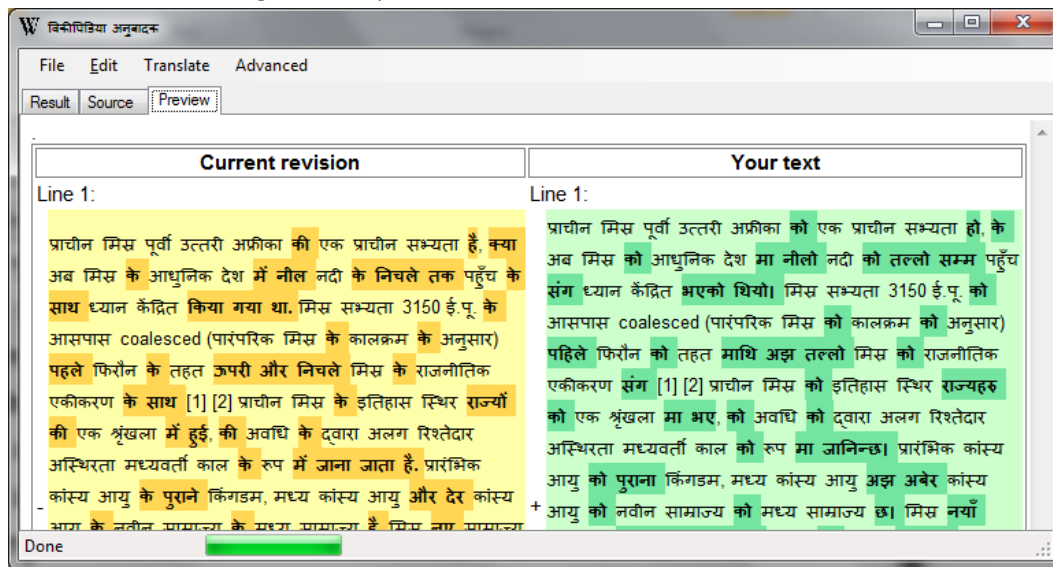


Click in the translate to Nepali button.

The translated text will be in the result tab.



You can see the changes in the preview tab.



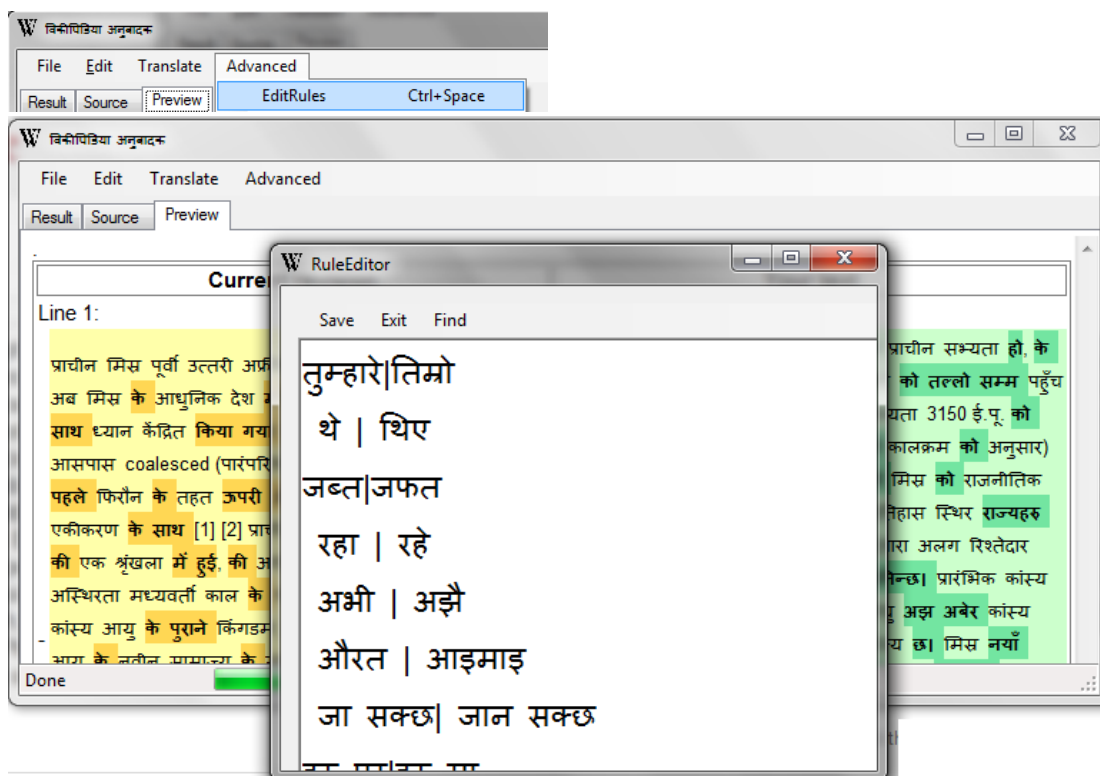
so you can actually see that की is translated to को

you can also see that पहले is translated to पहिले

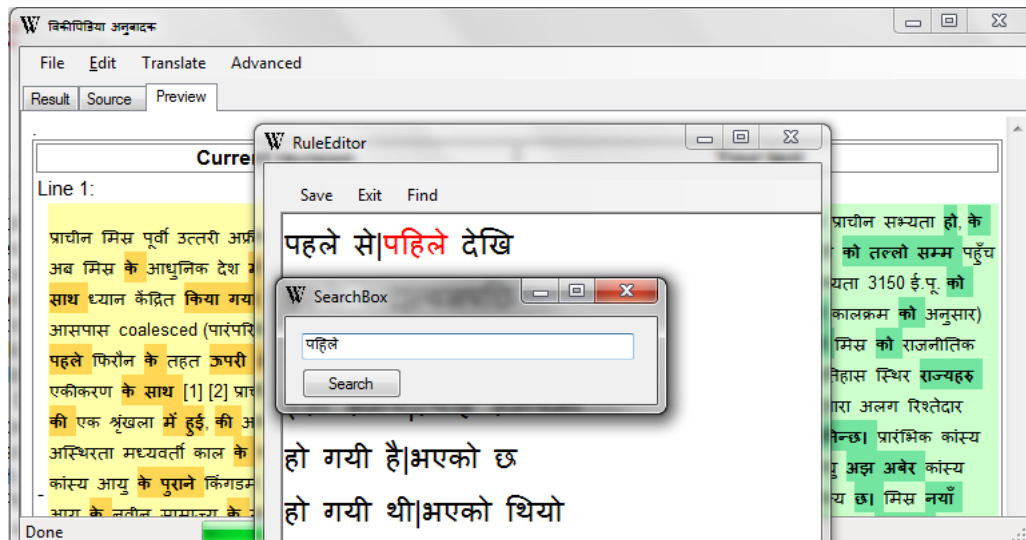
## Editing Rules

If you want it to be पहिला you can change it in the rules.

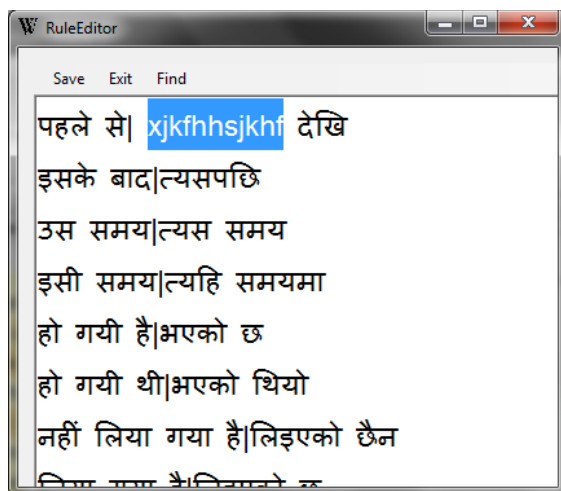
Go to Advanced and click on Edit rules



A new window will open. You can search for the text by scrolling downwards or you can find the word you are searching by clicking on Find menu.



Now you can change it to whatever you wish it to be.



The rule is: the text at the left of “|” will be translated to the text at the right of “|”.

You can also say: The ones in the left are all the Hindi texts and the ones in the right are in Nepali.

Rajesh Pandey

[[user:RajeshPandey]]

September 1 2011

dedicated to all the open source software users

May God Bless you, May this software

Warning: This computer program is a freeware and open source. You should be able to get a copy of its source code from [code.google.com/p/nepaliwikipediatranslator/svn/trunk](https://code.google.com/p/nepaliwikipediatranslator/svn/trunk). You may reproduce or distribute any part of the software. I would love to get a notification which is non mandatory, in any forms, just to know that people are using this software. But don't get stuck because of a simple notification. Spread the knowledge as much as possible. Google, Google Translate, Wikipedia, Dobhase, and many other tools might be copyrighted items and as of September 1, 2011 they were in public domain and they were free to use.

I hereby declare that by the use of this software I bear no responsibility if your car stops working or anything happens anywhere. This software was developed with good intentions. It's up to you how you use it and I hope people would use it for the good. I don't own Wikipedia or Google. I have used their services when they were free and a copy of this pdf will be saved in the servers of [code.google.com](https://code.google.com/p/nepaliwikipediatranslator/svn/trunk) until I find a better place than that. This translator is a child of me and Mrs. Sheetal Sharma whom I consulted extensively to get the meanings of various Hindi terminologies while we lived together in various parts of the world since June 2010, and this kid has recently celebrated his first birthday. There might be several mistakes in several places which is likely because this work was developed because I had a passion in translation, Wikipedia, and open source software since I use a lot of them every day, it might be good that I could give something to the world. 😊